

Mar

فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهراء (س)

سال هفتم - شماره نوزدهم - تابستان ۱۳۹۹



Содержание

فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی

دانشگاه الزهرا (س)

سال هفتم، شماره نوزدهم، تابستان ۱۳۹۹

صاحب امتیاز: انجمن علمی

دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهرا

(س)

Коронавирус

2

Биография Булгакова

4

Музей Эрмитажа

6

Любимые Русские Сказки

8

Рахи Моирі _ Непокорное Пламя

14

مدیر مسئول: مهسا بهرامی

سر دبیر: مهسا جلال

کارشناس نشریات: زهرا وزیری

استاد راهنما: دکتر زینب صادقی

هیئت تحریریه: نسرين نیک جو،

عاطفه خلیلی، فاطمه معقولی، فاطمه

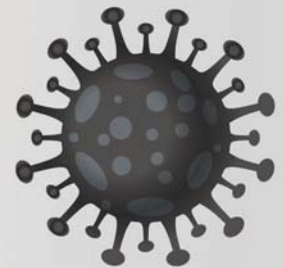
جمال امیدی، ملیکا طاهری فرزام

صفحه آرا: فاطمه جعفری



چاپ: چاپخانه دانشگاه الزهرا (س)

آدرس: میدان ونک، ده ونک، دانشگاه الزهرا (س)



Коронавирус- это возбудитель ОРВИ, при котором отмечается выраженная интоксикация организма и проблемы с дыхательной и пищеварительной системами. Чтобы уберечь себя от заражения, необходимо знать правила гигиены и то, как распознать вирус.

В этом вам будет полезна наша статья.

Вирус передаётся воздушно-капельным (при чихании и кашле) и контактным (например, при рукопожатии) путями. Основные симптомы заражения коронавирусом: повышенная утомляемость, заложенность носа, чихание, кашель, боль в горле, боль в мышцах, бледность, ощущение тяжести в грудной клетке, повышение температуры, озноб. Также этот вирус опасен своими осложнениями: синусит, отит, бронхит, пневмония, миокардит, проблемы с желудочно-кишечным трактом (у детей), сепсис.

Профилактические меры по предотвращению распространения коронавируса в России

Первой из этих мер был карантин, и карантинные центры были созданы в различных городах страны, куда направлялись люди, подозреваемые на наличие коронавируса в организме. Где они должны были оставаться в течение двух недель. В соответствии с российским законодательством любой, кто осужден за нарушение режима карантина, наказывается лишением свободы на срок до пяти лет. В связи с этим российский премьер-министр распорядился о создании программного обеспечения для мобильных телефонов, согласно которому передвижение людей с коронавирусом можно отслеживать через их мобильные телефоны, одновременно предупреждая других о том, что человек с короной находится в стороне, где они расположены.

Коронавирус!عامل ایجاد کننده عفونت های حاد تنفسی و ویروسی است، که در آن مسمومیت قابل توجهی از بدن و مشکلات دستگاه های تنفسی و گوارشی مشاهده می شود. برای محافظت در برابر عفونت، باید قوانین بهداشت و نحوه تشخیص ویروس را بدانید. این نوشته برای شما مفید خواهد بود.

ویروس توسط قطرات موجود در هوا (توسط عطسه و سرفه) و از طریق تماس (به عنوان مثال، با دست دادن) منتقل می شود. علائم اصلی عفونت کروناویروس عبارتند از: خستگی، گرفتگی بینی، عطسه، سرفه، گلودرد، درد عضلات، رنگ پریدگی، احساس سنگینی در قفسه سینه، تب، لرز. همچنین، این ویروس برای عوارض آن خطرناک است: سینوزیت، اوتیت مدیا، برونشیت، ذات الریه، میوکاردیت، مشکلات دستگاه گوارش (در کودکان)، سپسیس.

اقدامات پیشگیرانه برای جلوگیری از شیوع ویروس کرونا در روسیه

اولین این اقدامات قرنطینه بود و مراکز قرنطینه ای بود که در شهرهای مختلف کشور تأسیس شد، جایی که افراد مظنون به داشتن کروناویروس باید برای دو هفته در آنجا بمانند. مطابق قانون روسیه، هر کس محکوم به نقض قانون قرنطینه شود با مجازات حبس تا پنج سال مجازات می شود.

در همین راستا، نخست وزیر روسیه دستور ایجاد نرم افزاری برای تلفن های همراه داد که براساس آن، حرکت افراد مبتلا به ویروس کرونا از طریق تلفن های همراه آن ها قابل کنترل باشد، ضمن اینکه به دیگران هشدار داد که فرد دارای کرونا در طرفی است که در آن قرار دارد. اقدامات روسیه برای پیشگیری از کرونا تاکنون نتایج رضایت بخشی داده است.

تعداد مبتلایان به ویروس در سراسر جهان به ۱۰ هزار نفر رسیده است. حداقل ۲۱۰ نفر در اثر این بیماری جان خود را از دست داده اند.

صدها نفر از خارجیان، ووهان چین را ترک کردند. ویروس برای اولین بار در ووهان گسترش یافت.



Усилия России по предотвращению короны пока что дали удовлетворительные результаты

Число людей, инфицированных вирусом, во всем мире достигло 10000 человек. По меньшей мере 210 человек умерли от этой болезни.

Сотни иностранцев покинули Ухань, Китай. Вирус впервые распространился в городе Ухань. Какие же правила профилактики нужно соблюдать?

Вот основные из них:

- не выезжать в эпидемиологически неблагоприятные страны
- избегать посещения массовых мероприятий
- чаще мыть руки
- использовать медицинские маски
- избегать близкого контакта с людьми, у которых имеются симптомы заражения
- При подозрении у себя заражения этим вирусом стоит немедленно обратиться к врачу и не заниматься самолечением.

راه های پیشگیری چیست؟

در اینجا موارد اصلی ذکر شده است:

- به کشورهای اپیدمیولوژیک نامطلوب سفر نکنید.
- از حضور در رویدادهای عمومی خودداری کنید.
- بیشتر اوقات دست ها را بشویید.
- از ماسک های پزشکی استفاده کنید.
- از تماس نزدیک با افرادی که علائم عفونت دارند، خودداری کنید.
- اگر به عفونت این ویروس شک دارید، باید سریعاً با پزشک مشورت کنید و خوددرمانی نکنید.

((مواظب خود باشید و سالم باشید!))

((Берегите себя и будьте здоровы!))



Биография Булгакова

Михаил Афанасьевич Булгаков (1891 – 1940) – русский писатель, драматург, режиссер, один из лучших авторов первой половины XX века. Создатель гениального романа «Мастер и Маргарита».

زندگی نامه بولگا کف

میخائیل آفاناسیویچ بولگا کف (۱۸۹۱-۱۹۴۰) نویسنده روسی، نمایشنامه نویس، کارگردان و یکی از بهترین نویسندگان نیمه اول قرن بیستم و خالق رمان درخشان "میرشد و مارگاریتا" است.

Детство и образование

Михаил Булгаков родился 3 (15) мая 1891 года в Киеве в семье преподавателя духовной академии Афанасия Ивановича Булгакова. С 1901 года будущий писатель получал начальное образование в Первой Киевской гимназии. В 1909 году поступил в Киевский университет на медицинский факультет. На втором курсе, в 1913 году, Михаил Афанасьевич женился на Татьяне Лаппе.

کودکی و تحصیلات

میخائیل بولگا کف ۳ (۱۵) می سال ۱۸۹۱ در کیف در خانواده‌ی استاد آکادمی علوم الهی، آفاناسیا ایوانویچ بولگا کف، به دنیا آمد. از سال ۱۹۰۱ نویسنده آینده تحصیلات ابتدایی خود را در اولین دبیرستان کیف کسب کرد. در ۱۹۰۹ وارد دانشکده پزشکی دانشگاه کیف شد. در سال دوم، در ۱۹۱۳، میخائیل آفاناسیویچ بولگا کف با تاتیانا لاپا ازدواج کرد.

Врачебная практика

Окончив в 1916 году университет, Булгаков устроился на работу в один из киевских госпиталей. Летом 1916 года его направили в село Никольское Смоленской губернии. В краткой биографии Булгакова нельзя не упомянуть, что в этот период писатель пристрастился к морфию, но благодаря стараниям жены смог победить зависимость.

Во время гражданской войны в 1919 году Булгаков был мобилизован как военный врач в армию Украинской Народной республики, а затем в армию Южной России. В 1920 году Михаил Афанасьевич заболел тифом, поэтому не смог покинуть страну с Добровольческой армией.

تجربه پزشکی

پس از تمام کردن دانشگاه در سال ۱۹۱۶ بولگا کف در یکی از بیمارستانهای کیف استخدام شد. در تابستان سال ۱۹۱۶ او را به روستای نیکولسکی فرستادند. در شرح زندگینامه بولگا کوف نمی‌توان اشاره نکرد که در این دوران نویسنده به مورفین اعتیاد پیدا کرد اما به لطف تلاش‌های همسرش توانست برای اعتیاد غلبه کند. در زمان جنگ‌های میهنی سال ۱۹۱۹ بولگا کوف به عنوان پزشک نظامی در ارتش جمهوری خلق آکراین و سپس در ارتش جنوب روسیه بسیج شد. در سال ۱۹۲۰ میخائیل آفاناسیویچ بولگا کوف به بیماری تیفوس مبتلا شد بنابراین نتوانست با ارتش داوطلب کشور را ترک کند.

Москва. Начало творческого пути

В 1921 году Булгаков переезжает в Москву. Он активно занимается литературной деятельностью, начинает сотрудничать со многими периодическими изданиями Москвы – «Гудок», «Рабочий» и др., принимает участие в заседаниях литературных кружков. В 1923 году Михаил Афанасьевич вступает во Всероссийский Союз писателей, в котором также состояли А. Волынский, Ф. Сологуб, Николай Гумилев, Корней Чуковский, Александр Блок.

В 1924 году Булгаков развелся со своей первой женой, и уже через год

در سال ۱۹۲۱ بولگاکوف به مسکو نقل مکان کرد. با پرکاری به فعالیت‌های ادبی مشغول شد، با بسیاری از نشریات ماهانه مسکو مثل "گوداک" و "رابوچی" و... شروع به همکاری کرد و در دوره‌ی جلسه‌های ادبی شرکت می‌کرد. در سال ۱۹۲۳ میخائیل آفاناسیویچ به اتحادیه نویسندگان روسی می پیوندد که در آن والینسکی، سالاکوب، نیکالای گومیلیف، کارنی چوکافسکی و الکساندر بلاک نیز حضور داشتند. در سال ۱۹۲۴ بولگاکف با اولین همسرش متار که کرد و پس از یک سال در ۱۹۲۵ با لوباوی بیلازیسکی ازدواج کرد.

Зрелое творчество

В 1924 – 1928 годах Булгаков создает самые известные свои произведения – «Дьяволиада», «Собачье сердце», «Вьюга», «Роковые яйца», роман «Белая гвардия» (1925), «Зойкина квартира», пьеса «Дни Турбиных» (1926), «Багряный остров» (1927), «Бег» (1928). В 1926 году во МХАТе была премьера пьесы «Дни Турбиных» – произведение поставили по личному указанию Сталина. В 1929 году Булгаков посещает Ленинград, где знакомится с Е. Замятиным и Анной Ахматовой. Из-за острой критики революции в своих произведениях (в частности, в драме «Дни Турбиных»), Михаила Афанасьевича несколько раз вызывали на допросы в ОГПУ. Булгакова перестают печатать, его пьесы запрещено ставить в театрах.

دوران طلایی

بولگاکف معروفترین آثار خود یعنی "شیطان"، "قلب سگی"، "بوران"، "تخم مرغ‌های شوم"، رمان "گارد سفید" (۱۹۲۵)، "آپارتمان زویکا"، نمایشنامه "روزهای توربین" (۱۹۲۶)، "جزیره زرشکی" (۱۹۲۷)، "دو" (۱۹۲۸) را در سال‌های ۱۹۲۴ تا ۱۹۲۸ خلق کرده است. نمایشنامه "دو دوربین" در سال ۱۹۲۶ در تئاتر هنری مسکو برای اولین بار به فرمان شخص استالین روی پرده رفت. بولگاکف در سال ۱۹۲۹ از لنینگراد بازدید کرد و در آنجا با زامیاتین و آنا آخماتووا ملاقات کرد. به دلیل انتقاد شدید انقلاب از آثارش (به خصوص نمایشنامه "دو دوربین") میخائیل آفاناسیویچ چندین بار برای بازجویی به دولت سیاسی ایالات متحده احضار شد. چاپ آثار بولگاکوف را متوقف کردند و روی صحنه رفتن نمایش هایش ممنوع شد.

Последние годы

В 1930 году Михаил Афанасьевич лично написал письмо И. Сталину с просьбой предоставить ему право покинуть СССР либо разрешить зарабатывать на жизнь. После этого писатель смог устроиться режиссером-ассистентом во МХАТ. В 1934 Булгакова приняли в Советский союз писателей, председателями которого в разное время были Максим Горький, Алексей Толстой, А. Фадеев. В 1931 году Булгаков расстается с Л. Белозерской, и, в 1932 году женится на Елене Шиловой, с которой был знаком уже несколько лет. Михаил Булгаков, биография которого была насыщена разными по характеру событиями, последние годы сильно болел. У писателя диагностировали гипертонический нефросклероз (болезнь почек). 10 марта 1940 года Михаил Афанасьевич скончался. Похоронили Булгакова на Новодевичьем кладбище в Москве.

سال‌های پایانی

میخائیل آفاناسیویچ بولگاکف در سال ۱۹۳۰ شخصاً نامه‌ای به استالین نوشت و خواست که اجازه ترک اتحاد جماهیر شوروی را به وی بدهند یا اجازه کار و درآمد زایی داشته باشد. پس از آن نویسنده توانست به عنوان دستیار کارگردان در تئاتر هنری مسکو مشغول باشد. بولگاکوف در سال ۱۹۳۴ در اتحادیه نویسندگان اتحاد جماهیر شوروی پذیرفته شد که روسای آن در زمان‌های مختلف ماکسیم گورکی، الکسی تولستوی، و فادیف بودند. بولگاکف در سال ۱۹۳۱ از بلیزکی جدا شد و در سال ۱۹۳۲ با یلنا شیلایوسکی که چند سال با او آشنا بود ازدواج کرد. میخائیل بولگاکف که زندگی نامه اش مملو از اتفاقات گوناگون بود، در سال‌های آخر زندگی شدیداً بیمار شد. نفروسکلروز هیپرتونیک (بیماری کلیوی) برای نویسنده تشخیص دادند. میخائیل آفاناسیویچ ۱۰ مارچ ۱۹۴۰ فوت کرد. بولگاکوف در گورستان نوودویچ به خاک سپرده شد.

КМузей Эрмитажа; национальная честь России

Музей Эрмитажа, расположенный в Санкт-Петербурге, Россия, с тремя миллионами произведений искусства, один из крупнейших музеев мира и самых ранних галерей искусства и музеев, истории и человеческой культуры в мире.

Слово "Эрмитаж", имеющее французский корень, означает место уединения. Этот музей является крупнейшим в мире музеем, который считается национальной честью России и является знаком искусства русской архитектуры и культуры..

Массивная коллекция Эрмитажа выставлена в шести зданиях. Главным зданием Зимнего дворца называют официальное место нахождения русских царей в прошлом.

Музей Эрмитажа также имеет международные филиалы в Амстердаме, Лондоне и Лас-Вегасе. Среди художников, чьи работы являются сильными сторонами коллекции западного искусства в Эрмитаже, - Микеланджело, Леонардо да Винчи, Рубенс, Ван Дайк, Рембрандт, Родден, Моне, Сезанн, Ван Гог, Гоген и Пикассо.

Этот массивный музей имеет 1786 дверей, 1945 окон и 1057 залов или комнат.

О величии этого музея достаточно сказать, что если вы уделяете внимание каждой работе около минуты, то вам придется наблюдать за этим музеем уже более 11 лет.

В 1764 году Екатерина Великая начала собирать эту знаменитую коллекцию, купив более двухсот картин в Европе. Он называл свою галерею Эрмитажем или святилищем, потому что только горстке людей разрешалось входить и смотреть на ее работы. В одном из своих писем он с сожалением сказал: "только крысы и я можем восхищаться всем этим..»

موزه ارمیتاژ، افتخار ملی روسیه

موزه ارمیتاژ، واقع در سن پترزبورگ روسیه، با سه میلیون اثر هنری، یکی از بزرگترین موزه‌های جهان و از قدیمی‌ترین گالری‌های هنری و موزه‌های تاریخ و فرهنگ بشری در جهان است.

لغت ارمیتاژ که ریشه فرانسوی دارد به معنای جای خلوت است. این موزه بزرگترین موزه جهان است که افتخار ملی روسیه محسوب می‌شود و نشانه هنر معماری و فرهنگ روسیه است.

مجموعه عظیم ارمیتاژ در شش بنا به نمایش گذاشته شده است. بنای اصلی کاخ زمستانی نام دارد و در گذشته محل سکونت رسمی تزارهای روسیه بوده است. موزه ارمیتاژ شعبه‌هایی بین‌المللی در آمستردام، لندن و لاس و گاس نیز دارد. از جمله هنرمندانی که آثارشان نقاط قوت مجموعه هنر غرب در موزه ارمیتاژ هستند، می‌توان به میکل آنژ، لئوناردو داوینچی، روبنس، ون دایک، رامبراند، رودن، مونه، سزان، ون گوگ، گوگن و پیکاسو اشاره کرد.

این موزه عظیم دارای ۱۷۸۶ درب، ۱۹۴۵ پنجره و ۱۰۵۷ سالن یا اتاق می‌باشد. در مورد عظمت این موزه همین بس که اگر به هر اثر حدود یک دقیقه توجه نمائید، بایستی بیش از ۱۱ سال به تماشای این موزه بپردازید.

در سال ۱۷۶۴، کاترین کبیر با خرید بیش از دویست نقاشی در اروپا، جمع‌آوری این مجموعه مشهور را آغاز کرد. او، نگارخانه خود را گوشه عزلت یا خلوتگاه خود می‌نامید زیرا تنها افرادی انگشت شمار اجازه ورود و تماشای آثار موجود در آن را به دست می‌آوردند. او در یکی از نامه‌های خود با تأسف گفته است: تنها موش‌ها و من می‌توانیم تمام این زیبایی‌ها را تحسین کنیم.

Музей Эрмитажа



Любимые русские сказки

قصه های شیرین روسی

Сестрица Аленушка и братец Иванушка

خواهر آلیونوشکا، داداش ایوانوشکا

Жили-были старик да старуха, у них была дочка Алёнушка да сынок Иванушка. Старик со старухой умерли. Остались Аленушка да Иванушка одни-одинешеньки. Пошла Аленушка на работу и братца с собой взяла. Идут они по дальнему пути, по широкому полю, и захотелось Иванушке пить.

- Сестрица Аленушка, я пить хочу!
- Подожди, братец, дойдем до колодца.

Шли-шли — солнце высоко, колодец далеко, жар донимает, пот выступает. Стоит коровье копытце полно водицы.

- Сестрица Аленушка, хлебну я из копытца!
- Не пей, братец, теленочком станешь!

روزی روزگاری پیرمرد و پیرزنی بودند که یک دختر به اسم آلیونوشکا و یک پسر به اسم ایوانوشکا داشتند. پیرمرد و پیرزن از دنیا رفتند، آلیونوشکا و ایوانوشکا تک و تنها ماندند.

آلیونوشکا سر کار رفت و برادرش را هم با خود برد.

آنها از یک راه طولانی و از میان دشتی وسیع عبور می کردند. ایوانوشکا دلش آب می خواست و گفت: خواهری، من تشنه ام.

خواهر گفت: داداشی صبر کن تا به چاه برسیم.

می رفتن و می رفتن

اما آفتاب شدید بود

چاه هم که دور دور بود

گرما اونا روزگه کرد

عرق از شون چکه کرد

آب جمع شده

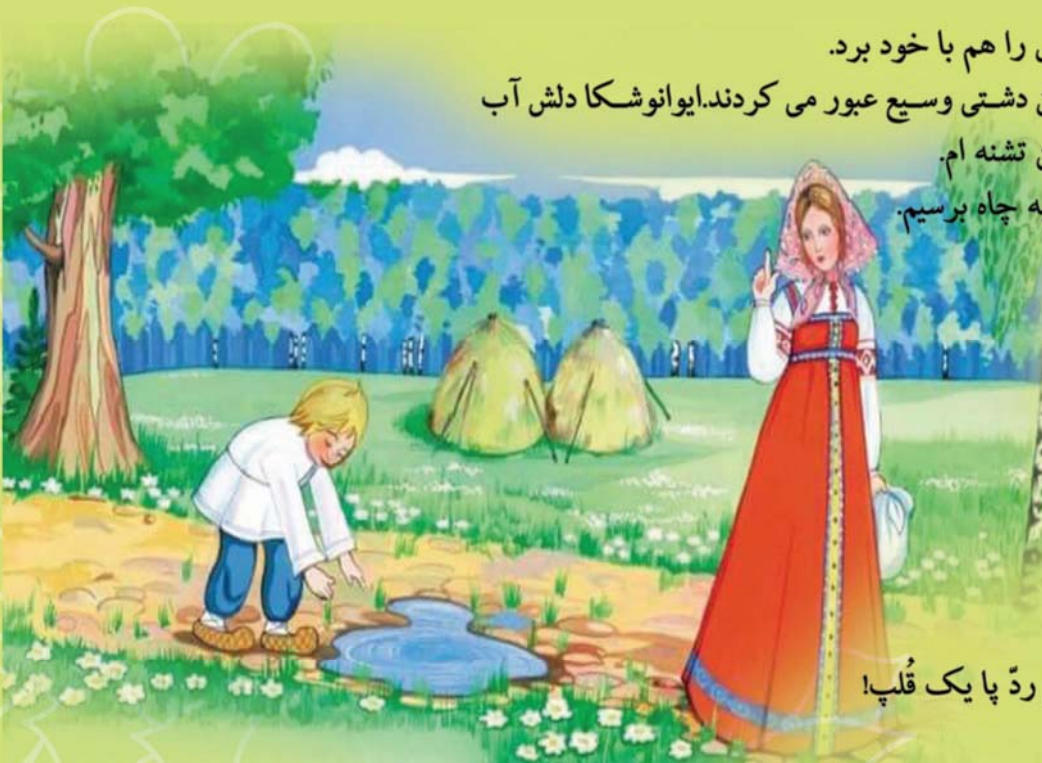
روی زمین

تورده پای گاوی

– خواهری! میخوام آب بخورم از رده پای یک قلمپ!

– نخور داداشی، گوساله میشی.

داداشی حرف خواهری را گوش کرد و به راهش ادامه داد.



Братец послушался, пошли дальше.
Солнце высоко, колодец далеко, жар донимает, пот
выступает. Стоит лошадиное копытце полно водицы.
— Сестрица Аленушка, напьюсь я из копытца!
— Не пей, братец, жеребеночком станешь!

Вздыхнул Иванушка, опять пошли дальше.
Солнце высоко, колодец далеко, жар донимает, пот
выступает. Стоит козье копытце полно водицы.

Иванушка говорит:
— Сестрица Алёнушка, мочи нет: напьюсь я из
копытца!
— Не пей, братец, козленочком станешь!

Не послушался Иванушка и напился из козьего
копытца.

Напился и стал козленочком...
Зовёт Алёнушка братца, а вместо Иванушки бежит за
ней беленький козленочек.

Залилась Аленушка слезами, села под стожок —
плачет, а козленочек возле нее скачет.

اما ایوانوشکا به حرف خواهری گوش نداد و از ردّ پای بز یک دل سیر آب خورد و بعد...
تبدیل به بزغاله شد.

آلیونوشکا داداشی را صدا زد اما به جای ایوانوشکا یک بزغاله سفید پشت سرش دوید.
آلیونوشکا اشکش سرازیر شد، زیر یک کپه کاه نشست، گریه می کرد، بزغاله هم نزدیک
او جست و خیز می کرد.

اما آفتاب شدید بود
چاه هم که دور دور بود
گرما اونا روزله کرد
عرق ازشون چکه کرد
آب جمع شده
روی زمین
تورّد پای اسبی

— خواهری! میخوام آب بخورم از ردّ پا!
— نخور داداشی، کرّه اسب میشی.
ایوانوشکا آهی کشید و دوباره به راهش ادامه داد.

اما آفتاب شدید بود
چاه هم که دور دور بود
گرما اونا روزله کرد
عرق ازشون چکه کرد
آب جمع شده
روی زمین
تورّد پای بز
ایوانوشکا گفت:

خواهری! میخوام، آب بخورم از ردّ پا!
— نخور داداشی، بزغاله می شی.

В ту пору ехал мимо купец:

— О чем, красная девица, плачешь?

Рассказала ему Аленушка про свою беду.

Купец ей говорит:

— Поди за меня замуж. Я тебя наряжу в золото-серебро, и козленочек будет жить с нами.

Аленушка подумала, подумала и пошла за купца замуж.

Стали они жить-поживать, и козленочек с ними живет, ест-пьет с Аленушкой из одной чашки.



همان موقع، تاجری سوار بر اسب داشت از کنار آنها عبور می کرد.

— برای چه گریه می کنی دوشیزه ی زیبا؟

آلیونوشکا بلایی که بر سرش آمده بود را برایش تعریف کرد.

تاجر به او گفت: بیبا با من ازدواج کن؛ من سر تا پای تو را طلا و نقره می

گیرم، بزغاله هم با ما زندگی می کند.

آلیونوشکا فکر کرد و فکر کرد و بعد با تاجر ازدواج کرد.

آنها زندگی مشترکشان را شروع کردند و بزغاله هم با آنها زندگی می کرد؛

بزغاله با آلیونوشکا در یک ظرف غذا می خورد و آب می نوشید.



Один раз купца не было дома. Откуда ни возьмись, приходит ведьма: стала под Алёнушкино окошко и так-то ласково начала звать ее купаться на реку.

Привела ведьма Алёнушку на реку. Кинулась на нее, привязала Алёнушке на шею камень и бросила в воду.

А сама оборотилась Алёнушкой, нарядилась в ее платье и пришла в ее хоромы. Никто ведьму не распознал. Купец вернулся — и тот не распознал.

Одному козлёночку все было ведомо. Повесил он голову, не пьет, не ест. Утром и вечером ходит по бережку около воды и зовет:

— Алёнушка, сестрица моя!..

Выплынь, выплынь на бережок...

یک روز که تاجر در خانه نبود، از جایی نامعلوم جادوگری آمد، زیر

پنجره اتاق آلیونوشکا ایستاد و با مهربانی شروع کرد به صدا کردنش ،

به او گفت تا برود و در رودخانه شنا کند.

جادوگر او را به سمت رودخانه کشاند بعد به سمتش دوید و تخته سنگی را به گردن او بست و او را به سمت آب هل داد...

جادوگر خود را تبدیل به آلیونوشکا کرد... پیراهن او را پوشید و به خانه ی مجلل او رفت. هیچ کس نفهمید که او جادوگر است. تاجر برگشت، او هم نفهمید. فقط بزغاله بود که همه چیز را می دانست. سرش را به زیر انداخته بود، نه آب می خورد و نه غذا. صبح و شب می رفت لب

Узнала об этом ведьма и стала просить мужа — зарежь да зарежь козлёнка...

Купцу жалко было козленочка, привык он к нему. А ведьма так пристаёт, так упрашивает, — делать нечего, купец согласился:

— Ну, зарежь его...

Велела ведьма разложить костры высокие, греть котлы чугунные, точить ножи булатные.

Козленочек проведал, что ему недолго жить, и говорит названому отцу:

— Перед смертью пусти меня на речку сходить, водицы испить, кишочки прополоскать.

— Ну, сходи.

Побежал козлёночек на речку, стал на берегу и жалобнехонько закричал:

— Алёнушка, сестрица моя!

Выплынь, выплынь на бережок.

Костры горят высокие,

Котлы кипят чугунные,

Ножи точат булатные,

رودخانه کنار آب، صدا می زد:

آلیونوشکا، خواهری من ...!

از توی آب بیرون بیا

بیا بیرون تو ساحل ...

Аленушка из реки ему отвечает:

— Ах, братец мой Иванушка!

Тяжел камень на дно тянет,
Шелкова трава ноги спутала,
Желты пески на груди легли.

А ведьма ищет козленочка, не может найти и посылает слугу:

— Пойди найди козленка, приведи его ко мне.

Пошел слуга на реку и видит: по берегу бегают

козленочек и жалобнехонько зовет

— Аленушка, сестрица моя!

Выплынь, выплынь на бережок.

Костры горят высокие,

Котлы кипят чугунные,

Ножи точат булатные,

Хотят меня зарезати!

А из реки ему отвечают:

— Ах, братец мой Иванушка!

Тяжел камень на дно тянет,
Шелкова трава ноги спутала,
Желты пески на груди легли.

جادوگر این قضیه رو فهمید... شروع کرد به خواهش از شوهرش که:

— بزغاله رو بکش یا الله بکش

تاجر برای بزغاله خیلی ناراحت بود، آخر به او عادت کرده بود.

اما جادوگر آنقدر خواهش و اصرار کرد تا تاجر موافقت کرد و گفت:

چاره ای نیست.

جادوگر گفت: خب پس... اورا بکش.

جادوگر دستور داد تا:

به پا کنن آتیش به چه بزرگی

گرم بکنن قابلمه های سنگی

تیز بکنن چاقوهای آهنی

بزغاله که دید چیزی به مرگش نمانده به پدرخوانده اش گفت:

قبل از مرگم

بذارم پایین، برم رودخونه

یک کمی از آب بخورم

روده هامو خوب بشورم

تاجر گفت: خب پس... برو پایین.

بزغاله دوید سمت رودخانه؛ کنار رودخانه ایستاد و با غصه فریاد زد:

آلیونوشکا، خواهی من...!

از توی آب بیرون بیا

بیا بیرون تو ساحل...

اونجا دارن

راه میندازن، آتیش به چه بزرگی

گرم می کنن، قابلمه های سنگی

تیز می کنن، چاقوهای آهنی

میخوان منو قیمه کنن...

آلیونوشکا از رودخانه به او جواب داد:

آه داداشی، داداشی من...!

می کشه منو به پایین

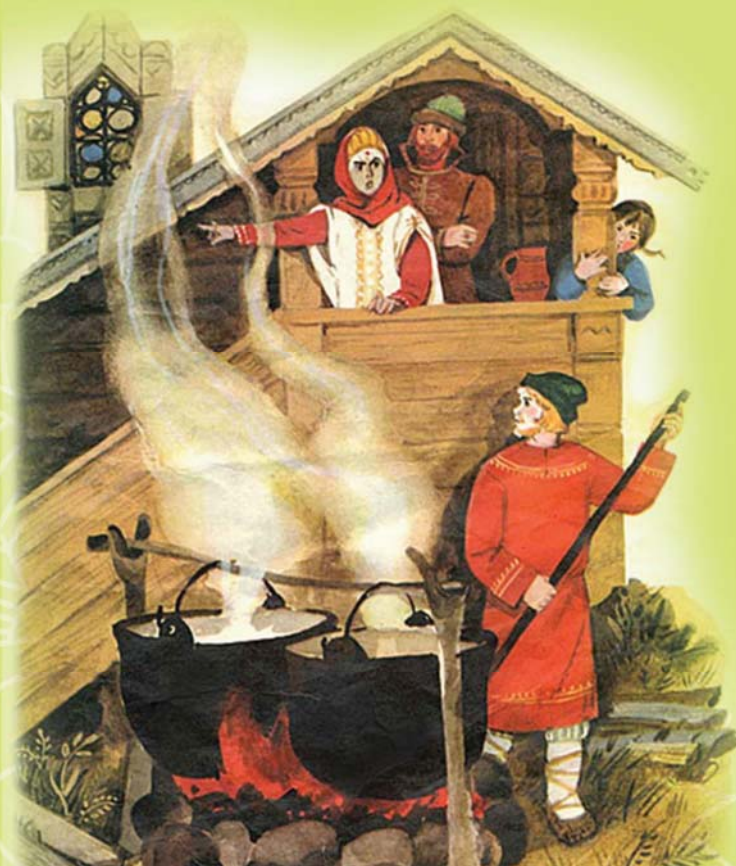
تخته سنگ بزرگی

رو سینه ام نشسته

ماسه های طلایی

توی پاهام پیچیده

جلبک های دریایی



شعله سرکش

لاله دیدم روی زیبای توام آمد به یاد
شعله دیدم سرکشی‌های توام آمد به یاد
سوسن و گل آسمانی مجلسی آراستند
روی و موی مجلس آرای توام آمد به یاد
بود لرزان شعله شمعی در آغوش نسیم
لرزش زلف سمنسای توام آمد به یاد
در چمن پروانه‌ای آمد ولی ننشسته رفت
با حریفان قهر بی‌جای توام آمد به یاد
از بر صید افکنی آهوی سرمستی رمید
اجتناب رغبت‌افزای توام آمد به یاد
پای سروی جویباری زاری از حد برده بود
های های گریه در پای توام آمد به یاد
شهر پرهنگامه از دیوانه‌ای دیدم رهی!
از تو و دیوانگی‌های توام آمد به یاد

رهی معیری



Непокорное пламя

Я видел тюльпан, вспоминая твоё красивое лицо

Я видел пламя, вспоминая твою непокорность

Лилии цветок украсил небесный вечер

Я вспоминал твои волосы и твоё лицо украшающее вечер

Пламя свечи было дрожащее в объятиях ветерка

Я вспоминал дрожание твоих локонов как жасмин

На лугу подошла бабочка, но не села и ушла

Я вспоминал с любовниками твоё неуместное кривляние

Весёлая газель испугалась охотника

Я вспоминал твоё ободряющее изображение

Под кипарисом ручей пролил слишком много слёз

Я вспоминал моё рыдание у твоих ног

Город был полон шума сумасшедшего, Рахи!

Я вспоминал тебя и твои сумасшествия

Рахи Моири



